

DOSSIER PÉDAGOGIQUE

**ESPAGNOL
LYCÉE**

OFFICIAL SELECTION

tiff 50
TORONTO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2005

Cervantes avant Don Quichotte

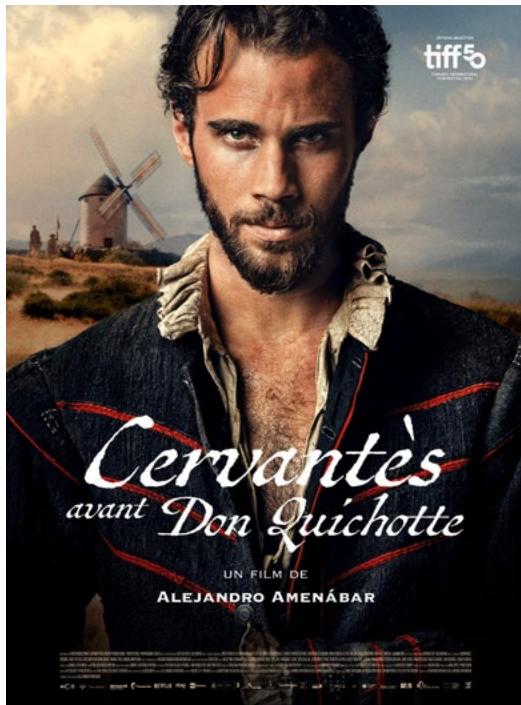
UN FILM DE

ALEJANDRO AMENÁBAR

Le film *Cervantès avant Don Quichotte* est disponible pour des projections scolaires à la demande dans tous les cinémas, durant toute l'année scolaire.

Les séances sont éligibles à un financement par le **Pass Culture**. Vous pouvez **contacter directement votre cinéma de proximité**.

Pour obtenir **les coordonnées d'un cinéma** ou pour **tout autre renseignement**, n'hésitez pas à nous contacter à l'adresse :
contact@zerodeconduite.net



Cervantès avant Don Quichotte

Un film de Alejandro Amenábar

Durée : 134 mn

En 1575, Miguel de Cervantès est capturé par le sultan d'Alger. Retenu prisonnier, Cervantès invente chaque jour des récits d'aventures qui fascinent tour à tour ses codétenus et le sultan.
L'histoire vraie de l'auteur de *Don Quichotte*.

AU CINÉMA LE 1^{ER} OCTOBRE

Au sommaire du dossier

Questions à Alejandro Amenábar	p. 3
Repères historiques	p. 6
Dans les programmes	p. 7
Fiches pédagogiques	p. 8
Éléments de correction	p. 28



Questions au cinéaste Alejandro Amenábar

Après *Agora* (2009) et *Lettre à Franco* (2020), *Cervantès avant Don Quichotte* est le troisième film historique d'Alejandro Amenábar. Le réalisateur chilien nous explique dans cet entretien pourquoi il s'est intéressé à cette période de la vie de l'auteur.

Après *Lettre à Franco* (2020) où vous évoquiez le début de la guerre civile espagnole à travers la figure du philosophe Miguel de Unamuno, qu'est-ce qui vous a motivé à explorer la vie d'un autre monument de la littérature hispanique, Miguel de Cervantès ?

Il y a huit ans, quand j'ai commencé à faire des recherches sur la vie de Miguel de Cervantès, je me suis plus intéressé à sa personnalité plutôt que le personnage historique qu'on a pu nous présenter au lycée en Espagne. J'ai été surpris qu'il n'y ait pratiquement aucun film de fiction sur sa vie alors qu'il a mené une existence rocambolesque, dont beaucoup d'aspects demeurent mystérieux.

Cela rendait le projet du film doublement attractif me permettant de pénétrer l'univers de l'un des auteurs majeurs de la littérature, dont l'œuvre est

“Cervantès avant Don Quichotte évoque le parcours d'un homme qui, lors de son séjour forcé chez l'ennemi, découvre une toute autre culture qui va l'enrichir.”

toujours d'actualité. Mes films reflètent mes préoccupations par rapport au monde actuel. *Tesis* est né de mon interrogation sur le traitement de la violence dans les médias, *Agora*, sur le fanatisme plus fort que la raison, *Lettre à Franco* évoque la guerre civile mais aussi la polarisation extrême de la société espagnole actuelle et mon désir de conciliation. *Cervantès avant Don Quichotte* évoque le parcours d'un homme qui, lors de son séjour forcé chez l'ennemi, découvre une toute autre culture qui va l'enrichir. C'est une question à laquelle je m'intéresse beaucoup car nous vivons dans un monde globalisé. On peut critiquer cette globalisation mais c'est tout de même extraordinaire de pouvoir découvrir d'autres cultures si facilement via internet et les médias. À travers ce film j'ai voulu dire combien il est dangereux de vivre dans un repli identitaire.



© Lucia Faraig



Vous évoquez les cinq ans de captivité de Cervantès à Alger, une période de sa vie qui a été peu explorée et pourtant décisive dans son œuvre...

Oui, c'est très intéressant car on pourrait dire que cette expérience constitue le *préquel* du grand écrivain. Le film raconte l'épisode de sa vie qui va faire de lui le génie littéraire que l'on connaît, avant même qu'il ne s'en rende compte. Cette expérience traumatisante de captivité est fondamentale pour comprendre sa vocation et son œuvre future. Sa détention au cours de laquelle il a été soumis à toutes sortes de brimades et de privations a duré presque 5 ans. À son retour en Espagne, il commence à écrire frénétiquement. Ses premières œuvres théâtrales sont directement inspirées par cette expérience traumatisante qui lui a permis d'entrer en contact avec la culture de « l'ennemi », la culture musulmane qui a nourri la construction de ses personnages, en les abordant dans toute leur complexité et leur humanité.

La ville d'Alger à cette époque est une ville de plus de 100 000 habitants avec un quart de la population constituée de captifs chrétiens. Le film évoque toutes les atrocités subies par les prisonniers mais aussi une ville marchande, cosmopolite, plus ouverte qu'en Espagne, notamment pour les renégats...

Oui, j'ai voulu montrer combien la société algéroise de l'époque était plus ouverte en termes de mœurs sexuelles et de possibilités d'ascension sociale. À par-

tir du moment où un chrétien se convertissait à l'Islam, il pouvait s'élever socialement et économiquement beaucoup plus facilement que dans son pays d'origine. C'est d'ailleurs le cas du pacha (vénitien) d'Alger dans le film. Par contre, aussi bien dans la société catholique que musulmane, la condition de la femme était la même : discriminée et bafouée. Elles ne sont même pas mentionnées dans les archives..

Dans le film, on voit apparaître à plusieurs reprises la figure de Don Quichotte et Sancho Panza, sous les traits des religieux de l'ordre des Trinitaires, chargés de racheter les chrétiens captifs des musulmans. Pourquoi ce choix ?

Avec le scénariste, Alex Hernandez, nous avons beaucoup mêlé réalité et fiction, jusqu'à rendre la frontière parfois indiscernable. Nous avons aussi joué avec les récits enchaînés, ce qui est très « cervantesque ». Ainsi, nous avons entremêlé le récit du captif de la première

partie de Don Quichotte qui évoque la relation du détenu avec la fille de son geôlier, Zoraida. Quant au clin d'œil visuel de Don Quichotte et Sancho Panza c'est une idée qui m'est venue juste avant le tournage. Même si Cervantès a écrit la première partie de Don Quichotte à soixante ans, je trouvais important de tisser ce lien avec son œuvre la plus célèbre. Beaucoup de personnes, encore aujourd'hui, le confondent avec son personnage, Don Quichotte.

“Cette expérience traumatisante de captivité est fondamentale pour comprendre la vocation et l'œuvre future de Cervantès.”

Pour revenir à Cervantès et aux mystères qui entourent sa vie, des théories ont circulé pour expliquer que, malgré ses quatre tentatives d'évasion, il n'ait jamais subi les châtiments et sévices infligés aux fuyards. Le film insinue que sa relation homosexuelle avec le pacha l'aurait protégé. S'agit-il d'une liberté fictionnelle ?

Il est possible qu'il y ait eu une tension homoérotique entre Cervantès et son geôlier le pacha, qui, on le sait, était ouvertement bisexuel.

Mais il s'agit aussi clairement d'une relation de dominé/dominant et il est probable que Cervantès se soit laissé aimer pour survivre. Cette hypothèse est développée dans beaucoup d'ouvrages contemporains qui tous évoquent son affinité avec le pacha. C'était aussi du point de vue dramatique la piste la plus intéressante. Par ailleurs, cela fait trente ans que je fais du cinéma, et jamais je n'avais placé la sexualité ou l'homosexualité au cœur

d'un de mes films ni senti la nécessité d'exprimer mon orientation sexuelle à travers ma filmographie. Avec ce film, j'ai eu envie d'explorer un monde sensuel et homoérotique. Indépendamment de l'ardeur avec laquelle j'ai exprimé cet érotisme, c'est au spectateur de se forger sa conviction.

La reconstitution de la ville d'Alger est impressionnante. Comment avez-vous procédé ? Où avez-vous tourné ?

Cela a été un vrai travail de recherche pour reconstruire en détail la configuration de la ville d'Alger.

Nous nous sommes inspirés d'une maquette sur laquelle travaille depuis des années un Français afin de recréer numériquement en détail la topographie de la ville. Et plutôt que de tourner au Maroc, nous avons opté pour rester en Espagne qui conserve un riche héritage architectural des cinq siècles de présence musulmane. Nous avons ainsi tourné dans la région de Valence et d'Alicante où beaucoup de villes et villages du littoral ont conservé la structure de la ville arabe. De nombreuses scènes ont aussi été filmées dans les jardins de l'Alcazar de Séville.

Vous avez l'habitude de signer la musique de vos films. Comment avez-vous travaillé pour celui-ci ?

Je travaille de façon très intuitive, je dirais même chaotique. Je me laisse porter par le pur plaisir de la composition et mon goût pour la mélodie. Je suis d'ailleurs un peu à contre-courant des modes car j'ai la sensation qu'il y a une tendance à plus de retenue actuellement, avec moins de musique et de mélodies. Je fais l'inverse car sentir la présence de la musique dans les films est une source de joie et d'émotions profondes pour moi. Pour *Cervantès avant Don Quichotte*, j'ai gardé cette approche plus classique axée sur la mélodie, avec quatre thèmes : un pour chaque personnage, Zoraida, le pacha, Miguel et un autre thème inspiré de *La Fantaisie*, une pièce d'un auteur phare du siècle d'Or, Alonso Mudarra pour évoquer le monde des moulins quichottiens.

Propos extraits du dossier de presse du film
© Haut et court



Repères historiques

CORSAIRES ET ESCLAVES

Au XVI^e siècle, la Méditerranée occidentale est marquée par une intensification des affrontements maritimes entre les puissances chrétiennes et les provinces ottomanes d'Afrique du Nord. Ces conflits prennent la forme du *corso*, ou guerre de course, au cours de laquelle des corsaires – et non des pirates – capturent des navires ennemis et leurs équipages, dans le but d'obtenir rançons ou échanges de prisonniers. Ces pratiques, encadrées par des règles reconnues de part et d'autre, s'inscrivent dans une économie organisée du captif.

C'est dans ce contexte que Miguel de Cervantès, ancien soldat de la bataille de Lépante, est capturé en 1575 par le corsaire Mami Arnaut lors d'un trajet entre Naples et l'Espagne. Il passe cinq années en captivité à Alger, sous l'autorité du pacha Hassan Veneziano (renégat italien), avant d'être libéré en 1580 contre rançon par les Trinitaires. Son expérience trouve une résonance littéraire dans certains passages du *Don Quichotte*, notamment à travers le récit d'un captif. La captivité en Méditerranée à l'époque moderne ne se confond pas avec l'esclavage atlantique : elle s'inscrit dans un système structuré de rachat et d'échange, reposant sur le statut social des prisonniers et l'action d'intermédiaires spécialisés. Des institutions religieuses, consulaires et marchandes organisent le transfert de fonds et négocient les libérations, selon des procédures souvent codifiées. Ce commerce des captifs, pratiqué aussi bien par les États musulmans que chrétiens, constitue un élément central des relations entre l'Europe et le Maghreb aux XVI^e et XVII^e siècles.

Source : Razzias et rançons en Méditerranée. (novembre 2016). L'HISTOIRE.FR
<https://www.lhistoire.fr/razzias-et-ran%C3%A7ons-en-m%C3%A9diterran%C3%A9e>

MIGUEL DE CERVANTÈS EN 10 DATES

1547 – Naissance de Miguel de Cervantès à Alcalá de Henares près de Madrid.

1569 – Il part pour Rome et entre au service du cardinal Giulio Acquaviva.

1571 – Il participe comme soldat à la bataille de Lépante, qui oppose la “Sainte Ligue” (coalition assemblée sous l'égide du pape Pie V) aux armées ottomanes. Cervantès y est grièvement blessé à la main gauche, ce qui lui vaudra plus tard le surnom de “manchot de Lépante”.

1575 – Capturé par des corsaires barbaresques, il est emmené à Alger et reste esclave pendant 5 ans.

1580 – Racheté par les moines trinitaires, il est libéré et rentre en Espagne.

1585 – Il publie son premier roman pastoral, *La Galatée*.

1587 – Il travaille comme percepteur d'impôts, ce qui lui vaut de sérieux ennuis judiciaires.

1605 – Il publie la première partie de *L'Ingénieux Hidalgo Don Quichotte de la Manche*.

1613 – Il fait paraître les *Nouvelles exemplaires* (*Novelas ejemplares*).

1616 – Il meurt à Madrid, le 23 avril.

Intérêt pédagogique

Passé maître dans l'art des grandes reconstitutions historiques qui auscultent les fractures du passé pour interroger celles du présent (*Agora*, *Lettre à Franco*), le cinéaste Alejandro Amenábar s'attaque cette fois au monument de la littérature hispanique : l'auteur de *L'Ingénieur Hidalgo Don Quichotte de la Manche*, Miguel de Cervantès. On découvre avec ce film, qui nous plonge dans l'Alger du XVI^e siècle, capitale des corsaires sous protection ottomane et plaque tournante du trafic d'esclaves, que la vie du futur grand auteur n'est pas moins fascinante que ses romans. Capturé en haute mer et tenu en captivité dans l'espoir d'une rançon, celui qui n'est alors qu'un jeune soldat trouve refuge dans sa passion pour les récits. Ce faisant il redonne espoir à ses compagnons d'infortune, mais attire aussi l'attention du redouté pacha d'Alger.

Basé sur des éléments attestés de la vie de l'auteur, *Cervantès avant Don Quichotte (El cautivo)* prend le parti de faire de ces années de captivité un épisode fondateur pour l'œuvre de Cervantès : sa compréhension de l'âme humaine, son goût pour l'ailleurs, son rapport à l'imaginaire... Ce parti pris séduisant permet à Alejandro Amenábar de glisser de nombreuses références à *Don Quichotte*.

Original et romanesque, le film attirera l'attention des élèves par son magistral mélange de fiction et de réalité, et par cette immersion dans un moment complexe et peu connu de l'histoire. Il offre une belle porte d'entrée pour découvrir et mieux comprendre cette immense figure du monde hispanique.

Les fiches pédagogiques qui suivent proposent de nombreuses activités pour travailler en classe autour du film et de ses thématiques.

Lien avec les programmes scolaires (Espagnol, Lycée)

Niveau	Objets d'étude	Compétences mobilisées par les activités
Seconde	Représentation de soi et rapport à autrui	<ul style="list-style-type: none">■ Résumer une biographie■ La comparaison■ Raconter une histoire avec les temps du passé■ Le lexique des religions du XVI^e siècle■ Donner son avis■ Connaître « l'Inquisition » espagnole
Cycle Terminal	Fiction et réalité Identités et échanges Mythes et héros	

A/ANTES DE LA PELICULA



¿Sabes quién es Cervantès?

Para conocerlo mejor, lee este resumen de su biografía y después responde a las preguntas de la comprensión escrita.
<https://bit.ly/biographiacervantes>

¿Dónde y cuándo nació Miguel de Cervantès ?

-¿Cuál era la profesión de su padre?

-¿Dónde estudió el joven Cervantès?

¿Qué fue lo primero que publicó Cervantès y con qué edad?

-¿Qué llevaba consigo Cervantès cuando se alistó en el ejército?

Completa la frase.

Cervantès participó en la famosa batalla de y perdió el uso de

..... desde entonces, recibió el apodo del “.....”.

También estuvo como soldado en....., tuvo un hijo llamado

..... con una mujer que él llamaba en sus poemas

Explica con tus palabras como Cervantès y su hermano Rodrigo fueron apresados cuando volvían desde Nápoles a España y gracias a qué consiguieron conservar la vida.

**VOCABULARIO:**

Ser manco: être un manchot / La batalla: la bataille / El soldado: le soldat / El apodo: le surnom
Los corsarios: les pirates / Fugarse, huir: fuir / La fuga, la huida : la fuite / El rescate: la rançon
Ser un cautivo/estar cautivo: être un captif / El cautiverio: la captivité

¿Cuántos intentos de fuga realizó Cervantès y cuánto tiempo pasó en cautiverio?

-¿Cómo consiguió finalmente la liberación y gracias a quién?

Apunta los títulos de los pocos textos que se conocen de Cervantès hasta 1600.

Durante los años en qué comenzó la obra del Quijote ¿qué pasaba en la vida de Cervantès?

Apunta el título completo de su obra más famosa y los calificativos que se le dan a esta novela.

 **Fiche élèves**

¿Por qué se le compara con Shakespeare?

Explica de qué trata el *Quijote* y qué arquetipo representa su protagonista.

Apunta en que año murió Cervantès y dónde quiso ser enterrado.

¿Qué significa, a tu parecer, la frase de los caballeros franceses a propósito de la pobreza económica?

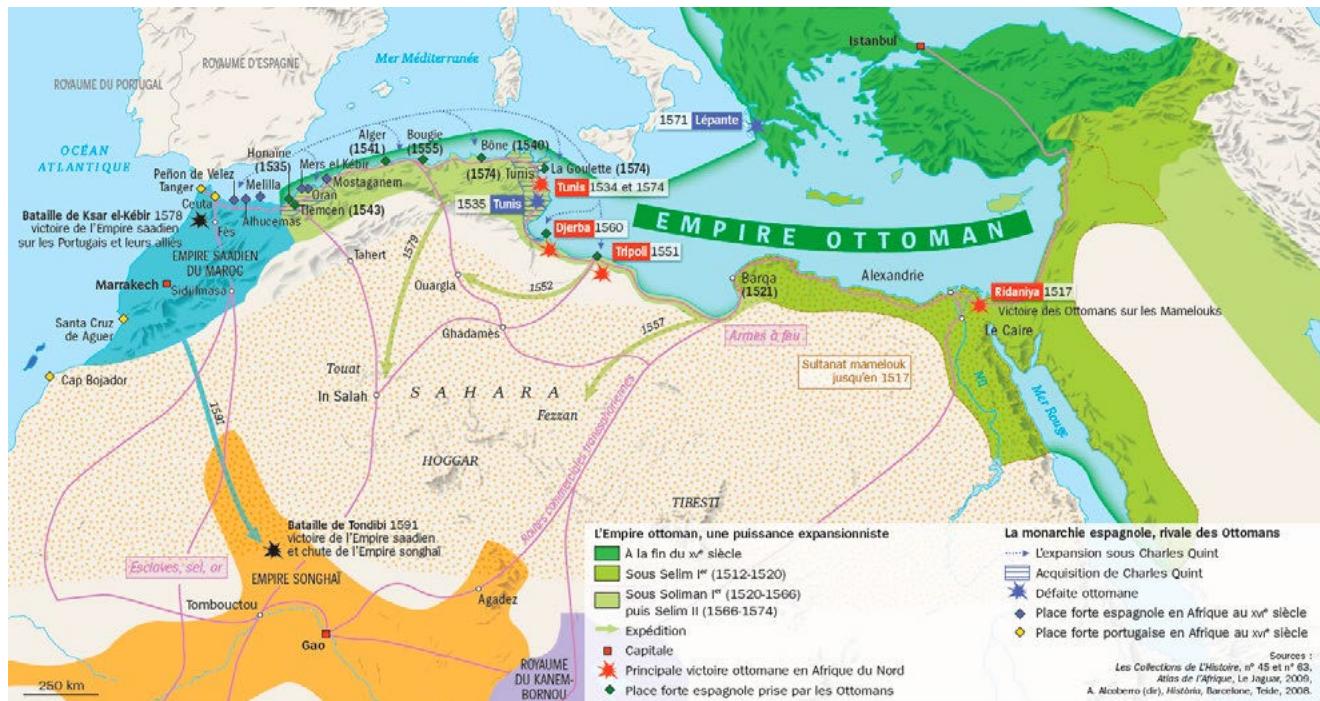
Con todo lo que has aprendido sobre Miguel de Cervantès, haz un resumen escrito de su biografía.

B/EL MEDITERRANEO EN EL SIGLO XVI

Miguel de Cervantès fue capturado en 1575 por corsarios berberiscos cuando su barco fue atacado cerca de la costa de Argel. Allí pasó cinco años como cautivo, viviendo en condiciones duras y tratando de escapar varias veces.

En esa época la situación en el Mediterráneo era muy conflictiva. Por un lado, estaba el Imperio Otomano, que era musulmán y controlaba gran parte del norte de África y partes de Europa del Este. Por otro lado, los reinos cristianos de España, Italia y otros, luchaban para defender sus territorios y controlar las rutas comerciales. Las guerras y las capturas de cristianos y musulmanes eran frecuentes y la religión era un motivo central en estos enfrentamientos.

Observa el mapa y responde a las preguntas.



- 1/ ¿Qué regiones del norte de África están dominadas por el Imperio otomano?
- 2/ ¿Qué potencias europeas están presentes en esta región?
- 3/ ¿Qué ciudad de Argelia está representada como un centro importante?
- 4/ Da dos nombres de puertos o ciudades costeras bajo control otomano.
- 5/ ¿En qué época parece ser mayor la extensión del dominio otomano?

Opinión personal

¿Qué representa el Mediterráneo en esta época:
una frontera, un cruce de caminos, un lugar de conflicto?
¿Qué piensas?

Expresión Oral en clase : comparar dos Mediterráneos (Cycle Terminal)

Desde el siglo XVI hasta hoy, el mar Mediterráneo ha sido una zona estratégica de comercio, migraciones, conflictos y encuentros culturales. En la época moderna, enfrentaba al mundo cristiano y al mundo musulmán. Hoy en día, sigue siendo una frontera viva donde se cruzan intereses políticos, económicos y humanos.

Lee estas pistas de reflexión para comparar el Mediterráneo del siglo XVI y el de hoy.

SIGLO XVI	HOY
<p>Conflictos entre imperios (España, el Imperio Otomano), guerras de religión y gran separación entre cristianismo e islam con enfrentamientos violentos.</p> <p>Los berberiscos capturaban cristianos para pedir rescates o venderlos.</p> <p>Los cautivos quedaban privados de libertad, lejos de su país, a menudo convertidos por la fuerza.</p>	<p>Conflictos geopolíticos entre Europa y los países del sur (Libia, Siria), tensión con Turquía, control de fronteras. Cada vez más migrantes económicos, refugiados por guerras o por el cambio climático.</p> <p>Aumento del tráfico de personas, de las mafias, de las rutas migratorias peligrosas, y de la explotación humana.</p> <p>Conflictos identitarios y culturales, islamofobia, pero también diálogo interreligioso.</p> <p>Migrantes actuales en centros de detención, sin derechos, algunos forzados a abandonar su identidad y/o su religión.</p>

Vais a abordar las siguientes preguntas en pequeños grupos, para discutir al oral y después hacer una puesta en común en clase :

- ¿Qué conflictos geopolíticos dominaban el Mediterráneo en el siglo XVI? ¿Y hoy?
- ¿Quiénes eran los migrantes entonces? ¿Y ahora?
- ¿Qué papel jugaban los piratas berberiscos y la esclavitud? ¿Existen formas modernas de estos fenómenos?
- ¿Cómo eran las relaciones entre religiones en esa época? ¿Y hoy?
- ¿Qué similitudes hay entre los cautivos del siglo XVI y algunos migrantes actuales?

LOS TIEMPOS DEL PASADO

Recuerda que para hablar del pasado tienes que utilizar el pretérito indefinido para hechos puntuales y el imperfecto para describir.

Pretérito indefinido

Verbos -ar: -é, -aste, -ó, -amos, -asteis, -aron
hablaron)

Verbos -er e -ir: -í, -iste, -ió, -imos, -isteis, -ieron
vivir - viví, viviste, vivió, vivimos, vivisteis,
vivieron)

Imperfecto

Verbos -ar: -aba, -abas, -aba, -ábamos, -abais, -aban

Verbos -er e -ir: -ía, -ías, -ía, -íamos, -íais, -ían



Expresión escrita

Recuerda la ciudad de Argel, tal como aparece en la película *El Cautivo*.

Imagina que eres un joven español cristiano capturado por los turcos y llevado a Argel.

Escribe una carta breve a tu familia desde la prisión (5 a 6 líneas mínimo).

Tienes que explicar:

- Dónde estás
- Qué ves o cómo es la ciudad
- Qué sientes
- Qué esperas del futuro

Puedes empezar así:

Querida familia,

Estoy en Argel, una ciudad grande cerca del mar.

Hay muchas mezquitas y soldados....

C/ MUSULMANES, CRISTIANOS, JUDIOS, CONVERSOS Y RENEGADOS

En la España de Cervantès del siglo XVI, la religión era muy importante y estaba muy vinculada al poder político.

Tras la Reconquista, los Reyes Católicos expulsaron a los musulmanes y judíos que no se convirtieron al cristianismo. Muchos conversos (judíos y musulmanes convertidos) eran vigilados por la Inquisición para asegurarse de que no volvieran a sus antiguas creencias.

La unidad religiosa era vista como clave para la identidad española y para la estabilidad del reino. Las guerras y las capturas de cristianos y musulmanes eran frecuentes. La religión no solo era una cuestión personal, sino también un elemento fundamental en la política, la guerra y la identidad de los pueblos en España y en todo el Mediterráneo.



© Lucia Faraig

Asocia cada palabra a su definición :

Cristianismo (cristiano)

Judío o musulmán convertido al cristianismo

Judaismo (judio)

Religión dominante en España

Musulmán (moro, morisco)

Religión del Imperio Otomano

Renegado

Religión de los judíos

Converso

Cristiano que adoptaba el Islam

Lee este texto y después completa el cuadro con las informaciones necesarias:

Conversos y renegados

Los conversos eran judíos que se habían convertido al cristianismo, especialmente tras las conversiones masivas iniciadas a partir de la expulsión de 1492 por los Reyes Católicos. En España se les llamaba también “cristianos nuevos”, en contraste con los “cristianos viejos”, aquellos sin ascendencia judía o musulmana. Muchos conversos alcanzaron posiciones destacadas en las profesiones liberales, el comercio, la administración pública e incluso en la Iglesia, lo que despertó resentimiento entre los cristianos viejos. Fueron objeto de desconfianza por supuestas prácticas secretas del judaísmo y sufrieron persecuciones y procesos inquisitoriales.

El término renegados se usaba para designar a cristianos europeos que abjuraban del cristianismo y adoptaban el islam, particularmente del siglo XVI al XIX. Muchos de ellos eran cautivos cristianos capturados por piratas berberiscos o en incursiones en el Mediterráneo, que se convertían para ganar libertad o integrarse en la sociedad islámica. Otros voluntariamente abrazaron el islam con la esperanza de ascender socialmente, integrarse en el ejército o la administración del Imperio Otomano. Algunos renegados regresaban a España (los llamados tornadizos), arriesgándose incluso a castigos por apostasía si habían vuelto del islam al cristianismo.

Grupo	¿Quiénes eran?	¿Por qué cambiaban de religión?	¿A qué problemas se enfrentaban?	¿Dónde vivían o se integraban?
CONVERSOS				
RENEGADOS				

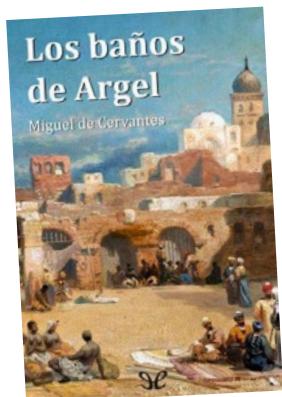
Completa las frases utilizando estas palabras de vocabulario:

RELIGIÓN	CRISTIANISMO	ISLAM	CONVERSO
INQUISICIÓN	HEREJÍA	CONVERSIÓN	IDENTIDAD
PIRATERÍA	CAUTIVO	FRONTERA	GUERRA SANTA
CONVIVENCIA	IMPERIO OTOMANO		

1. En la España del siglo XVI, el _____ era la religión oficial y fundamental para la unidad del país.
2. Muchos judíos y musulmanes fueron obligados a hacer la _____ para seguir viviendo en España.
3. La _____ vigilaba y castigaba a quienes practicaban la _____ o creencias contrarias al cristianismo.
4. El _____ dominaba el norte de África y representaba una gran amenaza para los reinos cristianos en el Mediterráneo.
5. La _____ era frecuente en el mar Mediterráneo entre los piratas berberiscos y los barcos europeos.
6. Cervantès fue capturado y pasó años como _____ en Argel.
7. La _____ entre cristianos, musulmanes y judíos fue un reto constante en la península ibérica.
8. La _____ separaba los territorios cristianos de los musulmanes en Europa y África.
9. La _____ definía a los pueblos y su sentido de pertenencia a una cultura o nación.
10. La _____ era un conflicto religioso que enfrentaba a cristianos y musulmanes.

Cervantès escribió en 1582 la obra de teatro (que entonces se llamaban *Comedias*) *El trato de Argel*, titulada más tarde *Los baños de Argel*, inspirándose de su cautiverio en esa ciudad durante 5 años. Esta comedia tiene rasgos autobiográficos, uno de los personajes : Sayavedra, porta su segundo apellido (Miguel de Cervantès y Saavedra).

En este extracto, como ocurre en la película *El Cautivo de Amenábar*, uno de los personajes, Pedro, piensa en renunciar a su nombre y a su fe cristiana para convertirse en musulmán, esperando obtener de esta manera la libertad. El otro personaje discute con él diciéndole que va a traicionar su identidad aunque eso parezca ofrecerle su libertad.



PEDRO : Pienso mudar de nombre y vestidura, y llamar me Mamí.

SAYAVEDRA : ¿Renegar quieres?

PEDRO : Sí quiero, mas entiende de qué hechura.

SAYAVEDRA : Reniega tú del modo que quisieres... pues corresponde mal a ser quien eres.

PEDRO : Ni niego a Cristo ni en Mahoma creo: con la voz y el vestido seré moro, por alcanzar el bien que no poseo.

SAYAVEDRA : Un falso bien se muestra aquí aparente... que es tener libertad, y, en renegando, se te irá el procurarla de la mente...

PEDRO : Si no puede esperarse, ni es posible... otra salida... para alcanzar la libertad gozosa... ¿es mucho aventurarse algunos días...?

VOCABULARIO

Vestidura/ vestido: vêtement

Hechura: forme, manière

Mudar: changer

Alcanzar: atteindre, parvenir à

Aparente: apparent, qui paraît réel mais ne l'est pas



Comprensión escrita

Después de leer el texto y el vocabulario, reponde a las preguntas:

1/ ¿Qué quiere hacer Pedro para escapar del cautiverio?

- a. Escribir una carta al rey
- b. Cambiar su fe sinceramente
- c. Fingir ser musulmán
- d. Pedir ayuda a Sayavedra

2/ ¿Cómo reacciona Sayavedra ante la decisión de Pedro?

- a. Le apoya totalmente
- b. Le critica y le reprocha su decisión
- c. Le ayuda a escapar
- d. Le ignora

3/ ¿Por qué Pedro dice que no está renunciando realmente a su fe?

- a. Porque odia a los musulmanes b. Porque va a practicar las dos religiones
 c. Porque solo finge, pero sigue creyendo en Cristo d. Porque no cree en nada

4/ En tu opinión, ¿Pedro es un traidor o un superviviente?

Justifica tu respuesta con dos frases del texto.

Expresión oral

¿Crees que Pedro tiene razón al fingir (*faire semblant*) ser musulmán para sobrevivir?

¿Qué habrías hecho tú en su lugar?

Recuerda el personaje de Hasán, el Bajá de Argel, en la película:

¿Cuál era su religión?

¿Qué le explica sobre esa cuestión Hasán a Cervantès?



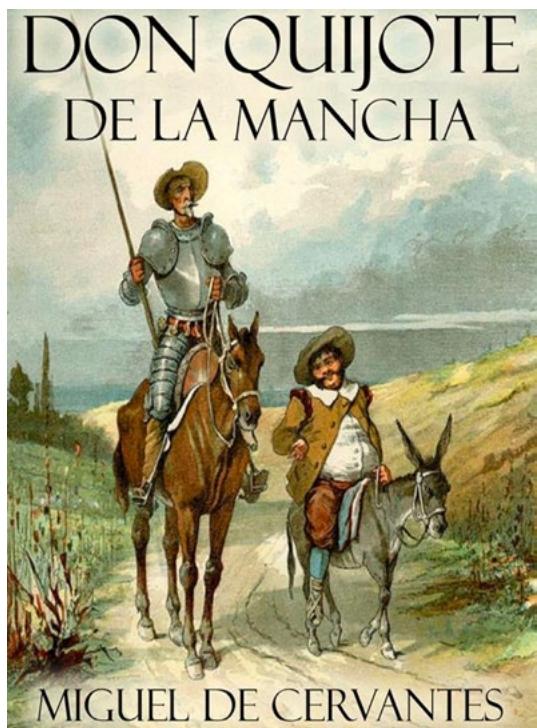
Sabes que el mismo Cervantès fue siempre sospechoso de tener un origen judío converso? Muchos estudiosos de la obra Cervantina han imaginado hipótesis sobre su origen, en un contexto en el que Los Estatutos de limpieza de sangre impedían el acceso a muchas actividades a los cristianos nuevos (los convertidos).

Para mas información puedes leer esta página:

<https://www.pachami.com/CervantèsJudio/CervantèsJudioComp.html>

D/FICCIONES Y REALIDADES

La película *El Cautivo* mezcla la narración de los años de cautiverio de Cervantès con las historias imaginadas por él durante esos años y los personajes y motivos que se convertirían en figuras importantes de su obra literaria.



Fíjate en esta portada del famoso libro de Cervantès y describe a los personajes de Don Quijote y Sancho físicamente comparándolos (*Utiliza mientras que y en cambio : alors que et par contre*).

Mira este video:

https://www.youtube.com/watch?v=rPL_rMRA_Gg

Después haz frases con los diferentes adjetivos para comparar a los dos personajes calificándolos psicológicamente:

IDEALISTA
INSENSATO
SOÑADOR

INOCENTE
BONDADOSO
VALIENTE

TERCO
REALISTA

-¿A qué personajes de la película te recuerdan Quijote y Sancho? Descríbelos.

-En tu opinión: ¿Por qué Cervantès utilizaría a esos personajes tal como nos los presenta Amenábar, cómo referentes tan importantes de su obra?



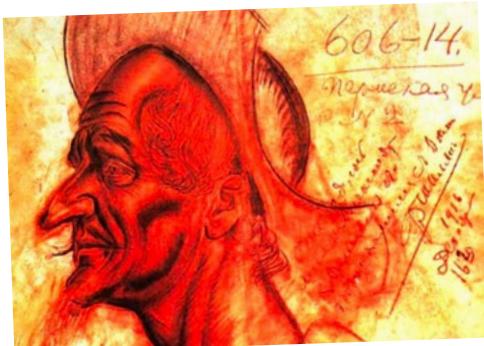
Recuerda (con su biografía) donde decidió ser enterrado Miguel de Cervantès.

¿Qué otros elementos de la película son utilizados como *leit motif* de la obra de Cervantès?

Une las imágenes de algunos de ellos con la explicación que le corresponde:



- El casco que escoge Alonso Quijano para llevar en sus andanzas es una gran **bacía de barbero** (heaume de barbier = bassine). Así lo narra Miguel de Cervantès en el capítulo XXI del Quijote.



- Los baños de Argel**, donde Cervantès estuvo cautivo, fueron una fuente de inspiración para su obra. El ambiente de la ciudad de Argel así como las relaciones complejas entre cristianos, musulmanes, conversos y renegados, forman parte del universo cervantino.



- Los molinos de viento** son un elemento icónico y simbólico que forma parte fundamental de la historia y la imagen cultural asociada a la novela *Don Quijote de la Mancha*. Representan más que simples estructuras en la novela: son símbolos de los desafíos y obstáculos que enfrenta Don Quijote en su búsqueda de aventuras y su lucha por ideales nobles, aunque a menudo idealizados y fuera de la realidad.

Expresión oral en grupos

En la película *El cautivo* hay varias historias que se entrecruzan. Intenta recordarlas con tus compañer@s y después vais a resumir cada una de ellas por separado, indicando:

- Cuáles intentan representar una historia real y
- Cuáles provienen de la imaginación de Cervantès y forman parte de su universo literario.



En tu **opinión personal**:

- ¿Qué consigue el director mezclando esos dos registros?
- ¿Qué impresión nos deja la película sobre la realidad y la ficción en la vida y la obra de Cervantès?



E/ EL ARGEL “QUEER” DE 1575



Expresión oral

Mira el trailer de la película en español : <https://www.youtube.com/watch?v=e5zWPmrDGO4>

- Di en qué época y dónde se desarrolla la película y también quiénes son los protagonistas.
- Describe el ambiente de la ciudad de Argel en el siglo XVI, tal como aparece en la película.
- Después enumera las escenas que más te han llamado la atención en la película, las que te han sorprendido o interpellado.



En el trailer escuchamos al cura cautivo que tiene relaciones con la Inquisición decir :
“Esta ciudad es peor que Babilonia.”

En la Biblia, el Apocalipsis describe a Babilonia como un imperio poderoso y rico que se dedica al comercio y al lujo, pero que también está lleno de corrupción y pecado.

Babilonia aparece presentada en la Biblia como un sistema religioso falso y un imperio mundial y corrupto que será destruido por Dios. A partir de esa visión de Babilonia se construyó en el imaginario cristiano el arquetipo de lugares inmorales, donde había otras religiones que las cristianas y donde reinaba la inmoralidad.



La ramera de Babilonia cabalgando sobre la bestia de siete cabezas (grabado ruso del siglo XIX)

En tu opinión ¿por qué el Argel de esa época es comparado con la Babilonia apocalíptica?
 ¿A qué se refiere concretamente el cura?

Lluvia de ideas

Vais a hacer un mapa mental con las palabras e ideas que conocéis :

- ¿Qué sabes sobre la Inquisición española?
- ¿Cuáles podrían haber sido sus objetivos y sus métodos?
- ¿A quiénes perseguían?

Busca la traducción y/o la definición de estas palabras en español:

Herejía	
Santo Oficio	
Tortura	
Hoguera	
Autos de fe	

Mira este video sobre la Inquisición y después responde a las preguntas:
<https://www.youtube.com/watch?v=ous4o9blwC8>

Comprensión Oral

1/Resume en una frase el propósito principal de la Inquisición:

.....

2/¿Qué métodos empleaba la Inquisición para investigar a los acusados?

3/¿Quiénes eran especialmente vigilados por el Santo Oficio?

4/¿Cómo afectó emocionalmente y culturalmente a la población?

5/Indica si las siguientes frases son verdaderas o falsas :

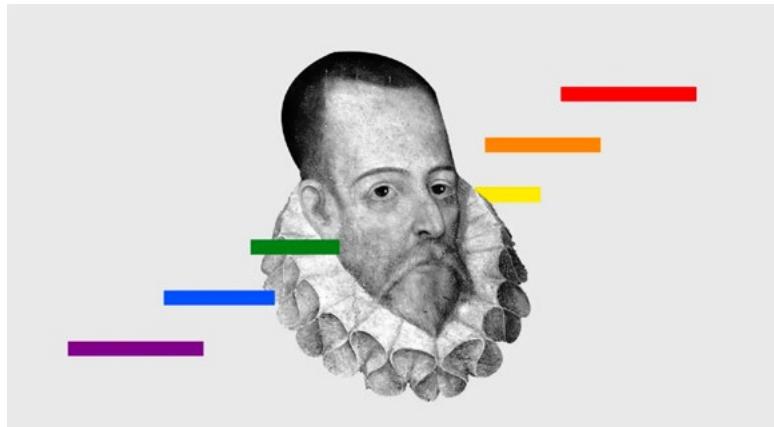
V/F
La Inquisición era una institución del Estado, no de la Iglesia.
Solo aplicaban tortura si había pruebas contundentes.
Los autos de fe eran ceremonias públicas de condena.
Solo persiguieron a mujeres.

Expresión escrita

Cervantès siempre fue sospechoso de tener un origen judío converso por parte de la Inquisición. Hipótesis que aún no se ha confirmado según los estudiosos del tema. Además le acusaron, concretamente como vemos en la película, a través del cura Juan Blanco de Paz de "cosas viciosas y feas", y dijo que denunciaría el caso al Santo Oficio para que pidiera cuentas a Cervantès cuando regresara a su patria.

La moralidad de la época pesaba enormemente no sólo sobre los orígenes religiosos, sino también sobre la sexualidad no normativa que en el Argel del siglo XVI, era mejor aceptada aunque el matrimonio heterosexual fuera sin embargo la norma generalizada.

¿Cómo habría reaccionado la Inquisición si las acusaciones contra Cervantès hubieran sido comprobadas? Imagina una crónica ficticia. (150 palabras)



¿Y qué pasa si Cervantès es nuestro gran ícono gay? Diseño: Arte EE

Lee este artículo del periódico *EL Español* que trata de las relaciones homosexuales de Cervantès.

¿Fue Cervantès homosexual y así sobrevivió en Argel? De Príncipe de las Letras a ícono gay

Las habladurías resuenan desde el siglo XVII y hace ya cuarenta años que los expertos cervantinos deslizaron la posibilidad de que el padre de nuestras letras hubiese tenido sexo con hombres además de con mujeres: claro que en el siglo XVI no existía la palabra “gay” y no se implantaría hasta el XIX.

Los expertos avanzan que Cervantès, estando preso en Argel, intentó escaparse hasta cuatro veces. Si a los que procuraban tal osadía les castigaban con la muerte, el empalamiento o la mutilación, a él ni lo tocaron. Tanta era su impunidad que para proteger a sus compañeros de fuga, acostumbraba a decir que él era el único responsable de lo sucedido, porque era consciente de su insólito trato de favor. Esto “permittió especular sobre la clase de relaciones que mantenía el español con su amo”. “Ente las hipótesis que se podían manejar, dada la constatada relajación de las costumbres sexuales en Argel, es que hubiera incurrido en el ‘pecado nefando’ y mantuviera relaciones homosexuales con Hasán”, su amo, su sultán, a quien, por cierto, se les conocían muchas y muy variadas de esas.

Esta idea se acrecentó cuando su archienemigo el fraile Juan Blanco de Paz difundió de acá a allá la sospecha, acusándole de perpetrar “cosas viciosas y feas”, e incluso “anticipó que denunciaría el caso al Santo Oficio para que pidiera cuentas a Cervantès cuando regresara a su patria”. Aunque en Argel aquella clase de affaires resultaban más laxos y extendidos, “hubiera sido de extrema gravedad en aquellos tiempos, más si, de vuelta a España, tomaba nota la Inquisición”.

<https://www.alcalahoy.es/2022/06/26/fue-Cervantès-homosexual-y-asi-sobrevivio-en-argel-de-principe-de-las-letras-a-icono-gay/>

VOCABULARIO

Ser homosexual/ heterosexual/ bisexual /gay/ queer

Tener un trato de favor: favoriser

Tener relaciones sexuales: avoir des relations sexuelles

La impunidad: l'impunité

Resonar: avoir écho

Las habladurías: les commérages

El amo: le maître



Comprensión escrita

1/ Subraya la respuesta correcta

¿Cuál es el tema central del artículo?

- A. Las obras más conocidas de Cervantès
- B. Las condiciones de vida en Argel
- C. Las posibles relaciones homosexuales de Cervantès durante su cautiverio
- D. Los intentos de fuga de Cervantès

¿Por qué se plantea la posibilidad de que Cervantès tuviera un trato de favor en Argel?

- A. Porque era escritor
- B. Porque hablaba árabe
- C. Porque confesó sus crímenes
- D. Porque nunca fue castigado por intentar huir

¿Qué amenaza lanzó el fraile Juan Blanco de Paz contra Cervantès?

- A. Entregarlo a los turcos
- B. Contar sus secretos a la Inquisición
- C. Publicar una biografía falsa
- D. Prohibir sus libros en España

2/ Lee las afirmaciones y di si es verdadero, falso o si no se dice en el artículo:

Cervantès se escapó con éxito de Argel.	
La homosexualidad estaba aceptada en la España del siglo XVI.	
Cervantès asumía la culpa para proteger a otros prisioneros.	
Hasán era el único amo de Cervantès.	
El término “gay” existía en tiempos de Cervantès.	

3/ Explica o traduce estas expresiones del texto:

el pecado nefando	trato de favor
cosas viciosas y feas	relajación de las costumbres sexuales
anticipó que denunciaría el caso al Santo Oficio	



Expresión escrita

¿Te parece legítimo interpretar la vida privada de un autor del pasado con nuestros valores actuales? ¿Por qué? Escribe lo que piensas, dando tu opinión personal en 6-8 líneas.

Lee los carteles y di que quiere decir la palabra **queer**:

Cisgénero Persona que se identifica con el sexo que le fue asignado al nacer. <small>CNN</small>	Queer Un término amplio que incluye a las personas que no son heterosexuales o cisgénero. La palabra fue utilizada como discriminatoria en el pasado pero ha sido reapropiada por quienes se identifican con ella. <small>CNN</small>	Género no binario Persona cuya identidad de género no es solo un hombre o una mujer. Esta identidad puede significar diferentes cosas para diferentes personas. <small>CNN</small>
Bisexual Alguien que se siente atraído tanto por hombres como por mujeres, o por más de una identidad de género. <small>CNN</small>	Pansexual Personas que son capaces de sentirse atraídas por múltiples sexos o identidades de género. <small>CNN</small>	

¿Qué matiz tenía queer en su primera acepción y cuál tiene hoy?

A partir de estas definiciones ¿qué puedes decir sobre la sexualidad de Cervantès, tal y como se presenta en la película?

Debate en clase

¿Importa la orientación sexual de un autor para comprender su obra?
 ¿Qué puede aportar una visión del mundo que se sale de lo normativo?



Éléments de correction

Le corrigé des activités est réservé aux enseignants inscrits sur le site
www.zerodeconduite.net
Inscription libre, rapide, gratuite et sans engagement.



Éléments de correction

Le corrigé des activités est réservé aux enseignants inscrits sur le site
www.zerodeconduite.net
Inscription libre, rapide, gratuite et sans engagement.



Éléments de correction

Le corrigé des activités est réservé aux enseignants inscrits sur le site
www.zerodeconduite.net
Inscription libre, rapide, gratuite et sans engagement.



Éléments de correction

Le corrigé des activités est réservé aux enseignants inscrits sur le site
www.zerodeconduite.net
Inscription libre, rapide, gratuite et sans engagement.

Crédits du dossier

Dossier rédigé par Susana Arbizu pour le site www.zerodeconduite.net,
septembre 2025
en partenariat avec Haut et court
Crédits photos : © Haut et court